



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *L'Année ronsardienne*, n° 2, 2020, p. 283-289

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10042-3.p.0283](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10042-3.p.0283)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Benedikte ANDERSSON, « Les serments de Ronsard »

La valeur et les usages du serment dans l'œuvre de Ronsard varient selon les contextes poétiques. Chaque configuration se nourrit d'un riche arrière-plan culturel. Les multiples serments d'amour, stéréotypes de la parole amoureuse, se distinguent des serments d'auteur, apparentés à des pactes de lecture, de l'extraordinaire profession de foi de « La Responce aux injures », ou encore des vœux et promesses d'érudit calquant des rituels antiques.

Mots-clés : rhétorique, serments, rituels, amour, religion.

Benedikte ANDERSSON, "Ronsard's Oaths"

The value and uses of oaths in Ronsard's work vary according to the poetic context. Each configuration draws on a rich cultural background. This article highlights the distinction between the multiple oaths of love—which are stereotypes of the language of love—, oaths of authorship (related to author-reader contracts), the extraordinary profession of faith in "La Responce aux injures," and the scholarly vows and promises based on ancient rituals.

Keywords: Rhetorics, oaths, rituals, love, religion.

Adeline LIONETTO, « "Batir sus l'incertain du sable". Le songe dans les *Amours* (1553) de Pierre de Ronsard »

La présence du songe au sein des *Amours* de Ronsard signale l'attrait du poète pour un état profondément ambivalent de l'esprit. Le songe n'y est pas mis en scène uniquement dans sa dangerosité mais aussi comme une formidable occasion offerte au poète de prêter sa plume à la traduction des métamorphoses qui le caractérisent. Le rêve, qui se distingue par son insistance et son caractère insaisissable, constitue un motif-clé de sa poésie.

Mots-clés : Ronsard, rêve, amour, métamorphose, inspiration.

Adeline LIONETTO, “‘*Building on Unstable Sand*’. *The Dream in Pierre de Ronsard’s Amours (1553)*”

The presence of the dream in Ronsard’s Amours indicates the poet’s attraction to a deeply ambivalent state of mind. The dream is not only staged for its dangerousness, but also as an opportunity for the poet to lend his hand to the translation of the metamorphoses that characterize it. The dream, distinguished by its inconsistency and its elusive nature, constitutes a central motif of his poetics.

Keywords: Ronsard, dream, love, metamorphosis, inspiration.

François CORNILLIAT, « “Amour est sans milieu”. Sur le jeu des extrêmes dans les *Sonets pour Helene* »

L’usage pétrarquiste de l’antithèse entre « extrêmes opposés » se prête aux surenchères et aux mises en abyme, plus ou moins contrôlables. On examine ici comment les *Sonets pour Helene* durcissent le jeu des renversements entre plaisir et souffrance, célébration et dénonciation de l’amour ou de l’aimée ; et comment leur environnement textuel – le tome I des *Œuvres* de 1578 et le voisinage stratégique des *Amours diverses* – stimule ces écarts tout en permettant de les corriger quand ils vont trop loin.

Mots-clés : Ronsard, amour, rhétorique, pétrarquisme, *Sonets pour Helene*.

François CORNILLIAT, “‘*Love Has no Middle*’. *On the Play of Extremes in the Sonets pour Helene*”

The Petrarchan use of antithesis between “opposite extremes” lends itself to excesses and mises en abyme, which can be kept in check to varying degrees. Here, we examine how the Sonets pour Helene crystallize the play of contrasts between pleasure and suffering, celebration and denunciation of love or the loved one; and how their textual context—Volume I of the Œuvres of 1578 and the strategic vicinity of the Amours diverses—fosters these oppositions, while making it possible to reel them in when they go too far.

Keywords: Ronsard, love, rhetoric, petrarchism, Sonets pour Helene.

Nicolas LOMBART, « La poésie contre l’injure. La *fama* ronsardienne face à la violence verbale protestante »

La polémique entre Ronsard et ses adversaires réformés est le miroir d’une violence verbale inédite, objet d’une législation royale qui reflète l’inquiétude du

pouvoir devant une licence aux effets incertains. Les *Discours* en révèlent les enjeux socio-juridiques : derrière le rejet de l'*estat* de poète-prêtre se profile l'attaque de la *fama*. Mais en transformant l'injure en matière poétique, Ronsard manifeste l'intégrité de sa réputation, tout en défendant un usage régulé de la parole publique.

Mots-clés : Ronsard, injure, polémique protestante, *Discours*.

Nicolas LOMBART, "Poetry against Slander. Ronsardian Fama Faced with Protestant Verbal Violence"

The dispute between Ronsard and his reformed adversaries reflected an unprecedented verbal violence. This was the object of an act of royal legislation that expressed the concern of the authorities regarding a freedom of expression with unpredictable consequences. The Discours reveal these socio-legal issues: behind the rejection of the poet-priest from the estat lies an attack on fama. But by transforming slander into poetic material, Ronsard manifests the integrity for which he was reputed, while defending a regulated use of public speech.

Keywords: Ronsard, insults, protestant polemics, Discours.

John NASSICHUK, « Ronsard et le discours poétique actuel sur l'exécution de Baptiste Sapin. Les vers 711-732 de la *Remonstrance au peuple de France* »

Dans la *Remonstrance au peuple de France* (v. 711-732), la référence au supplice infligé à Baptiste Sapin s'inscrit dans un discours poétique contemporain, dont on retrouve un échantillon dans deux pièces de circonstance composées en latin et imprimées à Paris, sans doute dans les jours qui suivirent l'annonce livrée au Parlement de la mort du conseiller. Dans cette digression encomiastique, Ronsard se montre bien attentif à l'actualité littéraire, sans exclure celle d'expression latine.

Mots-clés : Ronsard, Baptiste Sapin, *Remonstrance*, latin, mort.

John NASSICHUK, "Ronsard and Contemporary Poetic Discourse on the Execution of Baptiste Sapin. Verses 711–732 of the *Remonstrance au peuple de France*"

In the Remonstrance au peuple de France (vv. 711–732), the reference to the torture inflicted on Baptiste Sapin belongs to a contemporary poetic discourse, of which we find a sample in two texts written for the occasion, composed in Latin and published in Paris, probably in the days after the advisor's death was announced to the Parliament. In this eulogistic digression, Ronsard reveals his acute awareness of current literary affairs, including the issue of expression in Latin.

Keywords: Ronsard, Baptiste Sapin, *Remonstrance*, Latin, death.

Denis BJAÏ, « Une *Franciade* berrichonne. Jacques Guillot continuateur de Ronsard »

Modeste curé berruyer, Jacques Guillot n'a jusqu'ici guère retenu l'attention de la critique. Pourtant les rares chercheurs qui se sont intéressés à lui ont salué l'intérêt de sa continuation, fidèle aux quatre livres ronsardiens tout en offrant des développements propres. La présente étude fait donc le point sur la réception posthume de *La Franciade* puis aborde le livre VI de Guillot en privilégiant sa dédicace au prince de Condé, son catalogue royal et sa « couleur » berrichonne.

Mots-clés : Ronsard, Jacques Guillot, *La Franciade*, épopée, imitation.

Denis BJAÏ, "A Berrichon *Franciade*. Jacques Guillot as the Continuer of Ronsard"

Jacques Guillot, a modest priest from Bourges, has so far barely attracted any critical attention. However, the few researchers to have taken an interest in him have acknowledged the positive aspects of his continuation of Ronsard's La Franciade, which is faithful to Ronsard's four books while offering developments of his own. The present study therefore takes stock of the posthumous reception of La Franciade before addressing Guillot's Book VI, with a particular focus on its dedication to the Prince de Condé, its royal catalog, and its Berrichon 'coloring'.

Keywords: Ronsard, Jacques Guillot, La Franciade, epics, imitation.

Melissa YINGER, « Narcissisme poétique et Écho-critique dans la poésie de Pierre de Ronsard »

Le mythe ovidien de Narcisse et d'Écho est une source d'inspiration et d'inquiétude pour Ronsard. Dans « La mort de Narcisse », Ronsard transforme le poème en un miroir figuratif du moi lyrique, et ensuite, une fleur métaphorique ; il médite sur la perte potentielle inhérente à ces transformations. Dans « Contre les bûcherons », Écho nous fait passer de la contemplation d'une fleur métaphorique à la contemplation de vraies fleurs. Elle devient la source d'une forme d'écocritisme naissante.

Mots-clés : Ronsard, narcissisme, écho-critique, Gâtine, Ovide.

Melissa YINGER, "Poetic Narcissism and Echo-criticism in Pierre de Ronsard's poetry"

The Ovidian myth of Narcissus and Echo is a source of inspiration and anxiety for Ronsard. In "La Mort de Narcisse," Ronsard transforms the poem into a reflector of the lyrical self, and then, into a metaphorical flower; he meditates on the potential

loss that is inherent in these transformations. In "Contre les bûcherons," Echo transports us from contemplation of a metaphorical flower to contemplation of real flowers, and becomes the source of a form of emerging ecocriticism.

Keywords: Ronsard, narcissism, echo-criticism, Gâtine, Ovid.

Cathy YANDELL, « Ronsard et le corps homérique. Une génuflexion devant l'humanisme »

Ronsard s'inscrit dans la vague homérique au début des années 1550, mais il continue de s'inspirer plus subtilement du poète grec tout au long de sa carrière, notamment dans son emploi hellénisant du mot « genou ». À travers son utilisation du genou comme signe de force, comme outil de supplication et comme vecteur de l'amour, « le premier auteur Lyrique François » investit les genoux de symbolisme et de métaphores homériques, tout en préservant la corporalité de ses vers.

Mots-clés : Ronsard, Homère, genou, symbolisme, imitation.

Cathy YANDELL, "Ronsard and the Homeric Body. A Genuflexion to Humanism"

Ronsard belonged to the Homeric wave of the early 1550s, but he continued more subtly to draw inspiration from the Greek poet throughout his career, especially in his Hellenizing use of the word "knee." Through his use of the knee as a sign of force, as a tool of supplication, and as a vector of love, "the first French Lyric author" invests knees with symbolism and Homeric metaphors, while maintaining the corporeality of his verses.

Keywords: Ronsard, Homer, knee, symbolism, imitation.

Emma FAYARD, « La rhétorique de l'expansion dans les *Odes*. L'exemple de l'"Avantvenue du Printemps" »

Le statut de l'expansion dans la poétique ronsardienne illustre les problématiques soulevées par la *copia* rhétorique : facultative par définition et néanmoins nécessaire à la constitution des images, l'expansion permet d'interroger la motivation des déploiements poétiques. L'article explore les réalisations diverses des groupes nominaux expansés, pensés comme des réserves sémantiques et figurales, et montre leur apport tant à l'enrichissement des tropes qu'à l'économie générale de l'ode.

Mots-clés : Ronsard, rhétorique, *copia*, expansion, *Odes*.

Emma FAYARD, “*The Rhetoric of Expansion in the Odes. The Example of the ‘Avantvenue du Printemps’*”

The status of expansion in Ronsard's poetics illustrates the issues that are raised by rhetorical copia: expansion is, by definition, optional, yet it is necessary for the constitution of images, and makes it possible to interrogate the motivation of poetic arrangements. This article explores the various realizations of expansive nominal groups, conceived as semantic and figurative reserves, and shows the support that they bring both to the enrichment of tropes and to the general economy of the ode.

Keywords: Ronsard, rhetorics, copia, expansion, Odes.

François ROUGET, « Ronsard et la mutation des formes. Vers l'effacement des contours de la strophe lyrique »

Ronsard s'est imposé sur la scène poétique en 1550 avec les *Quatre premiers livres des Odes* où dominait largement le principe de la régularité strophique intégrale. Pourtant, en appendice, « Le Bocage » ouvrait la voie à l'irrégularité des formes neuves que le *Bocage* et les *Meslanges* allaient exploiter peu après. On y observe des odes et chansons, où les limites de la strophe s'estompent, à l'exemple de longs discours à rimes suivies qui auront la faveur du poète dans la décennie suivante.

Mots-clés : Ronsard, strophe, prosodie, *Bocage*, *Meslanges*.

François ROUGET, “*Ronsard and the Mutation of Forms. Toward an Erasure of the Contours of the Lyrical Stanza*”

Ronsard appeared on the poetic scene in 1550 with the Quatre premiers livres des Odes, in which the principle of integral strophic regularity was largely maintained. However, as an appendix to that collection, “Le Bocage” paved the way toward an irregularity of new forms, which the author would soon go on to develop in Le Bocage and the Meslanges. We find odes and chansons, where the boundaries of the stanza are blurred, like the long speeches with rhyming couplets (rimes suivies) that the poet would favor in the following decade.

Keywords: Ronsard, stanza, prosodie, Bocage, Meslanges.

François ROUGET, « Ronsard est-il l'auteur de la *Translation de l'original latin de la fondation du prieuré de Saint-Cosme* ? »

Après la mort de Ronsard, des documents le concernant virent le jour qui furent joints aux éditions de ses *Œuvres*, sans réelle preuve. Ainsi, la *Translation*

de l'original latin de la fondation du prieuré de Saint-Cosme, imprimée à Tours en 1637, et retrouvée par Prosper Blanchemain en 1866, fait depuis partie du corpus des pièces attribuées au poète. Sur la base d'un manuscrit nouveau, la présente étude conteste la paternité ronsardienne de cette traduction.

Mots-clés : Ronsard, auteur, saint-Cosme, traduction, attribution.

François ROUGET, “*Is Ronsard the Author of the Translation de l'original latin de la fondation du prieuré de Saint-Cosme?*”

After Ronsard's death, documents concerning him were published alongside his Œuvres, without any real proof. Thus, the Translation de l'original latin de la fondation du prieuré de Saint-Cosme, printed in Tours in 1637, and rediscovered by Prosper Blanchemain in 1866, henceforth became part of the corpus of texts attributed to the poet. On the basis of a new manuscript, the present study challenges Ronsard's authorship of this translation.

Keywords: Ronsard, author, saint-Cosme, translation, attribution.